

《甜蜜蜜》

(Tiánmìmi)



邓丽君 (Teresa Teng)

甜蜜蜜

(1=bE 2/4 庄奴词、佚名曲)

$\underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{2}} \mid 3 - \mid \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \mid 1 - \mid 1 - \overset{2}{\underline{\underline{3}}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \mid 3. \underline{\underline{1}} \mid \overset{f}{\underline{\underline{2}}}. \underline{\underline{1}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{5}} \mid 3 - \overset{f}{\underline{\underline{1}}} \mid$
 甜 蜜 蜜 你 笑 得 甜 蜜 蜜，

$\underline{\underline{2}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} \mid \underline{\underline{2}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{5}} \mid \overset{f}{\underline{\underline{1}}}. \underline{\underline{2}} \mid \overset{2}{\underline{\underline{3}}}. \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{5}} \mid \overset{f}{\underline{\underline{2}}} - \mid \overset{2}{\underline{\underline{2}}} - \mid \overset{2}{\underline{\underline{3}}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \mid$
 好 象 花 儿 开 在 春 风 里， 开 在 春 风 里。 在 哪

$3. \underline{\underline{1}} \mid \overset{f}{\underline{\underline{2}}}. \underline{\underline{1}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{5}} \mid \overset{f}{\underline{\underline{3}}} - \mid \underline{\underline{2}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} \mid \underline{\underline{2}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{5}}. \mid \overset{f}{\underline{\underline{1}}}. \underline{\underline{3}} \mid$
 里， 在 哪 里 见 过 你， 你 的 笑 容 这 样 熟 悉。 我

$\underline{\underline{2}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \mid \overset{f}{\underline{\underline{1}}} - \mid \overset{2}{\underline{\underline{1}}} - \mid \overset{2}{\underline{\underline{3}}} - \mid \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \mid \overset{f}{\underline{\underline{1}}} - \mid \overset{f}{\underline{\underline{1}}} - \mid \underline{\underline{6}} \underline{\underline{7}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{7}} \mid$
 一 时 想 不 起。 啊， 在 梦 里， 梦 里

$\underline{\underline{6}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{5}} \mid \overset{2}{\underline{\underline{3}}} - \mid \overset{2}{\underline{\underline{3}}} - \mid \underline{\underline{6}} \underline{\underline{7}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{7}} \mid \underline{\underline{6}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{5}} \mid \overset{2}{\underline{\underline{3}}} - \mid \overset{2}{\underline{\underline{3}}} 0 \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \mid$
 梦 里 见 过 你。 甜 蜜 笑 得 多 甜 蜜， 是

$\overset{f}{\underline{\underline{5}}} 0 \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \mid \overset{f}{\underline{\underline{5}}} 0 \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \mid \underline{\underline{5}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \mid \overset{f}{\underline{\underline{5}}} - \overset{f}{\underline{\underline{3}}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \mid 3. \underline{\underline{1}} \mid \overset{f}{\underline{\underline{2}}}. \underline{\underline{1}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} \underline{\underline{5}} \mid \overset{f}{\underline{\underline{1}}} \mid$
 你， 是 你， 梦 见 的 就 是 你。 在 哪 里， 在 哪 里 见 过

$3 - \mid \underline{\underline{2}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} \mid \underline{\underline{2}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{5}}. \mid \underline{\underline{1}}. \underline{\underline{3}} \mid \underline{\underline{2}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{5}} \mid \overset{f}{\underline{\underline{1}}} - \mid \overset{2}{\underline{\underline{1}}} - \mid \overset{2}{\underline{\underline{3}}} - \mid$
 你， 你 的 笑 容 这 样 熟 悉， 我 一 时 想 不 起。 啊，

$\underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{1}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \mid \overset{1}{\underline{\underline{1}}} - \mid \overset{1}{\underline{\underline{1}}} - \mid \underline{\underline{3}} \underline{\underline{5}} \underline{\underline{6}} \mid 3. \underline{\underline{1}} \mid \underline{\underline{2}}. \underline{\underline{1}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{5}} \mid 3 - \mid \underline{\underline{2}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{2}} \underline{\underline{3}} \mid \underline{\underline{2}} \underline{\underline{7}} \underline{\underline{6}} \underline{\underline{5}} \mid$
 在 梦 里

$\underline{\underline{1}}. \underline{\underline{2}} \mid \overset{2}{\underline{\underline{1}}} - \mid \overset{2}{\underline{\underline{1}}} - \mid$
 里。

【歌词】

Tiánmì mì nǐ xiào de tiánmì mì,

甜蜜蜜你笑得甜蜜蜜，

Sweet honey, your smile so sweet as honey,



Hǎoxiàng huār kāizài chūnfēnglǐ, kāizài chūnfēnglǐ.

好像花儿开在春风里，开在春风里。

Like the flowers blooming in the spring breeze, blooming in the spring breeze.

Zàinǎlǐ, zàinǎlǐ jiànguò nǐ?

在哪里，在哪里见过你？

Where? Where did I see you?

Nǐ de xiàoróng zhèyàng shúxì, wǒ yìshí xiǎngbūqǐ.

你的笑容这样熟悉，我一时想不起。

Your smile looks so familiar, though I can't remember the moment.

Ā! Zàimènglǐ.

啊！在梦里。

~~ in a dream.

Mènglǐ mènglǐ jiànguò nǐ,

梦里梦里见过你，

In my dreams I've seen you,

Tiánmì xiào de duō tiánmì.

甜蜜笑得多甜蜜。

Sweet honey, your smile so sweet as honey.

Shìní! Shìní! Mèngjiàn de jiùshì nǐ!



是你！ 是你！ 梦见的就是你！

It's you ~ it's you~ the dreams are of you!

Zài nǎlǐ, zài nǎlǐ jiànguò nǐ?

在哪里，在哪里见过你？

Where? Where did I see you?

Nǐ de xiàoróng zhèyàng shúxi, wǒ yīshí xiǎngbùqǐ.

你的笑容这样熟悉，我一时想不起。

Your smile looks so familiar, though I can't remember the moment.

Ā! zàimènglǐ.

啊！在梦里。

~~ in a dream.

【生词】

甜蜜蜜 (tiánmìmi)	sweet /happy
春风 (chūnfēng)	spring breeze
笑容 (xiàoróng)	smile
熟悉 (shúxi)	familiar
梦见 (mèngjiàn)	to dream of

【歌曲赏析】

这是一首描写一见钟情的情歌。



歌词大意是：爱人的笑容比蜜还要甜，就像风中的花朵一样美丽。你这笑容我在梦里曾经见过。啊！你就是我的梦中情人！

This is a love song describing a scene in which a boy and a girl fall in love at first sight.

The main idea of the lyrics is of the lover's smile being as sweet as honey and as beautiful as flowers dancing on a spring breeze. I have seen your smile in my dreams. Oh! You are the lover in my dreams!